

## EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDETS DIREKTIV 94/63/EF

af 20. december 1994

## om forebyggelse af emissioner af flygtige organiske forbindelser (VOC) ved benzinoplagring og benzindistribution fra terminaler til servicestationer

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET  
FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

I flere af Det Europæiske Fællesskabs handlingsprogrammer for miljøbeskyttelse <sup>(4)</sup> lægges der vægt på forebyggelse og reducere af luftforureningen;

emissionerne af flygtige organiske forbindelser (VOC) fra benzin og opløsningsmidler vil i Fællesskabet nå op på 10 mio. tons om året, hvis der ikke træffes forebyggende foranstaltninger; VOC-emissionerne medvirker til dannelsen af fotokemiske oxidanter som f. eks. ozon, der i stærke koncentrationer er sundhedsfarlig og skadelig for vegetation og materialer; nogle af VOC-emissionerne fra benzin klassificeres som giftige, carcinogene eller teratogene;

i tilknytning til konventionen af 1979 om grænseoverskridende luftforurening over store afstande underskrev Fællesskabet den 2. april 1992 en protokol om forebyggelse af emissioner fra flygtige organiske forbindelser (VOC)

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 227 af 3. 9. 1992, s. 3, og EFT nr. C 270 af 6. 10. 1993, s. 12.

<sup>(2)</sup> nr. C 73 af 15. 3. 1993, s. 6.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 24. juni 1993 (EFT nr. C 194 af 19. 7. 1993, s. 325), Rådets fælles holdning af 4. oktober 1993 (endnu ikke offentliggjort i EFT) og Europa-Parlamentets afgørelse af 9. marts 1994 (EFT nr. C 91 af 28. 3. 1994, s. 82). Bekræftet den 2. december 1993 (EFT nr. C 342 af 20. 12. 1994, s. 15). Forligsudvalgets fælles udkast af 8. november 1994.

<sup>(4)</sup> EFT nr. C 112 af 20. 12. 1973, s. 1; EFT nr. C 139 af 13. 6. 1977, s. 1; EFT nr. C 46 af 17. 2. 1983, s. 1, og EFT nr. C 328 af 7. 12. 1987, s. 1.

og disse emissioners grænseoverskridende strømme, hvorefter der skal ske en betydelig reduktion af VOC-emissionerne;

et vigtigt bidrag til en strategi for generel reduktion af VOC-emissionerne i Fællesskabet er Rådets direktiv 91/441/EØF af 26. juni 1991 om ændring af direktiv 70/220/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om foranstaltninger mod luftforurening forårsaget af emissioner fra motorkøretøjer <sup>(5)</sup>, som tilsigter, at VOC-emissionerne fra udstødningsgas fra motorkøretøjer, der tegner sig for ca. 40 % af de menneskeskabte VOC-emissioner i atmosfæren, skal reduceres med 80-90 % i løbet af 10-15 år; ved nævnte direktivs vedtagelse blev Kommissionen anmodet om at forelægge et forslag til et direktiv om foranstaltninger til reduktion af fordampningstabene i alle led i oplagrings- og distributionskæden for motorbrændstoffer;

VOC-emissionerne fra benzinoplagrings- og benzindistributionssystemet udgør ca. 550 000 tons om året eller ca. 5 % af de samlede menneskeskabte VOC-emissioner i Fællesskabet; disse emissioner medvirker væsentligt til luftforureningen, navnlig i byområder;

de nuværende teknologier kan sikre en betydelig reduktion af fordampningstabene i benzindistributionssystemet, ikke mindst ved genvinding af fortrængte dampe;

med henblik på international standardisering og af hensyn til sikkerheden ved benzinpåfyldning af fartøjer må der i Den Internationale Søfartsorganisations regi fastsættes standarder for dampkontrol- og -genvindingssystemer, der skal gælde for såvel påfyldningsanlæg som fartøjer; Fællesskabet må derfor bestræbe sig på at sikre, at de nødvendige bestemmelser indføres i MARPOL-konventionen under den igangværende revision af MARPOL, som skal være afsluttet i 1996; såfremt MARPOL-konventionen ikke ændres som anført, bør Fællesskabet efter drøftelse med de vigtigste handelspartnere foreslå de nødvendige foranstaltninger for fartøjer og for havnefaciliteter til benzinpåfyldning af fartøjer;

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 242 af 30. 8. 1991, s. 1.

der kræves yderligere foranstaltninger for at reducere emissionerne af dampe i forbindelse med påfyldning på servicestationer, der på nuværende tidspunkt tegner sig for ca. 200 000 tons om året, således at der kan sættes ind mod alle emissioner af dampe i forbindelse med benzindistribution;

for at undgå konkurrencefordrejning og for at sikre det indre markeds funktion må en række foranstaltninger i forbindelse med benzindistribution harmoniseres på grundlag af et højt miljøbeskyttelsesniveau;

dog bør fordele og ulemper ved at iværksætte en aktion eller ved at undlade at iværksætte en aktion afvejes mod hinanden; under disse omstændigheder vil det være formålstjenligt, at der er mulighed for undtagelser og i nogle tilfælde fritagelser; der bør også gives visse medlemsstater mulighed for at benytte en længere tilpasningsperiode for at tage hensyn til omfattende miljøforanstaltninger af forskellig art, som de allerede måtte have iværksat på dette område, eller til de særlig store byrder, som dette direktivs foranstaltninger påfører dem på grund af deres distributionssystems struktur;

ved Fællesskabets aktion bør der tages hensyn til miljøforholdene i Fællesskabets forskellige regioner; i den forbindelse bør medlemsstaterne kunne opretholde eller indføre strengere foranstaltninger med hensyn til fordampningstab fra faste anlæg på hele deres område eller i geografiske områder, hvor det er godtgjort, at sådanne foranstaltninger er nødvendige af hensyn til sundheds- eller miljøbeskyttelsen på grund af særlige forhold;

stk. 1 i henholdsvis artikel 3, 4 og 6 i nærværende direktiv gælder med forbehold af Rådets direktiv 83/189/EØF af 28. marts 1983 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter <sup>(1)</sup>;

der skal indføres harmoniserede specifikationer for bündpåfyldningsudstyr til tankbiler for at sikre den frie samhandel med benzin og udstyr i Fællesskabet og skabe et højt sikkerhedsniveau; der bør foretages en standardisering af disse specifikationer samt hjemles mulighed for at tilpasse dem til den tekniske udvikling;

der bør nedsættes et udvalg til at bistå Kommissionen med at tilpasse bilagene til dette direktiv til den tekniske udvikling —

## UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV

### Artikel 1

#### Anvendelsesområde

Dette direktiv gælder for arbejdsgange, installationer, køretøjer og fartøjer, som benyttes i forbindelse med oplagring, påfyldning og transport af benzin fra én terminal til en anden eller fra en terminal til en servicestation.

### Artikel 2

#### Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

- a) »benzin«: ethvert mineraloliederivat, med eller uden tilsætningsstoffer, som har et damptryk (Reid-metoden) på 27,6 kilo-pascal eller derover og benyttes som brændstof i motorkøretøjer, dog ikke flaskegas (LPG)
- b) »dampe«: enhver luftformig forbindelse, som fordampes fra benzin
- c) »oplagringsanlæg«: enhver stationær tank på en terminal, som benyttes til benzinoplagring
- d) »terminal«: ethvert anlæg, der benyttes til benzinoplagring og benzinpåfyldning af tankbiler, jernbanetankvogne eller fartøjer, herunder samtlige oplagringsfaciliteter på anlægget
- e) »mobil beholder«: alle former for tanke, som transporteres ad vej, jernbane eller vandvej med henblik på overførsel af benzin fra én terminal til en anden eller fra en terminal til en servicestation
- f) »servicestation«: ethvert anlæg, hvor motorkøretøjers brændstoftanke påfyldes benzin fra stationære tanke
- g) »eksisterende« benzinoplagringsanlæg, påfyldningsanlæg, servicestationer og mobile beholdere: alle anlæg, servicestationer og mobile beholdere, som var i brug før den i artikel 10 anførte dato, eller for hvilke der i medfør af krav i den nationale lovgivning er udstedt individuel bygge- eller driftstilladelse inden den i artikel 10 anførte dato
- h) »ny«, når det drejer sig om benzinoplagringsanlæg, påfyldningsanlæg, servicestationer og mobile beholdere: alle anlæg, servicestationer og mobile beholdere, der ikke er omfattet af litra g)

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 109 af 26. 4. 1983, s. 8. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens beslutning 92/400/EØF (EFT nr. L 221 af 6. 8. 1992, s. 55).

- i) »gennemstrømningsmængde«: den største samlede årlige benzinmængde, som i de tre foregående år er blevet overført fra et oplagringsanlæg på en terminal eller på en servicestation til mobile beholdere
- j) »dampgenvindingsanlæg«: udstyr til genvinding af benzin fra dampe, herunder en terminals eventuelle regulerende tanksystemer
- k) »fartøj«: et fartøj, der foretager indlandssejlad, som defineret i kapitel 1 i Rådets direktiv 82/714/EØF af 4. oktober 1982 om indførelse af tekniske forskrifter for fartøjer på indre vandveje <sup>(1)</sup>
- l) »målreferenceværdi«: den vejledende værdi, der er fastsat med henblik på helhedsvurderingen af, om de tekniske foranstaltninger i bilagene er tilstrækkelige. Målreferenceværdien er ikke en grænseværdi for de enkelte anlæg, terminaler og servicestationer
- m) »midlertidig oplagring af dampe«: midlertidig oplagring af dampe i en tank med fast tag på en terminal med henblik på efterfølgende overførsel til og genvinding på en anden terminal. Overførsel af dampe fra ét oplagringsanlæg til et andet på en terminal anses ikke som midlertidig og oplagring af dampe i henhold til dette direktiv
- n) »påfyldningsanlæg«: ethvert anlæg på en terminal, hvorfra benzin fyldes på mobile beholdere. Påfyldningsanlæg til tankbiler omfatter en eller flere påfyldningsanordninger
- o) »påfyldningsanordning«: enhver anordning på en terminal, hvorfra benzin kan fyldes på én tankbil ad gangen.

### Artikel 3

#### Oplagringsanlæg på terminaler

1. Oplagringsanlæg skal konstrueres og benyttes i overensstemmelse med de tekniske forskrifter i bilag I.

Formålet med disse bestemmelser er at reducere det samlede årlige benzintab fra de enkelte oplagringsanlæg i forbindelse med benzinpåfyldning og benzinoplagring på terminaler til under målreferenceværdien på 0,01 vægtprocent af gennemstrømningsmængden.

Medlemsstaterne kan bibeholde eller kræve strengere foranstaltninger på nationalt plan eller i geografiske områder, hvor særlige forhold gør sådanne foranstaltninger nødvendige af hensyn til sundheds- eller miljøbeskyttelsen.

Medlemsstaterne kan anvende andre tekniske foranstaltninger til reduktion af benzintab end dem, der er fastsat i bilag I, hvis det godtgøres, at disse alternative foranstaltninger er mindst lige så effektive.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 301 af 28. 10. 1982, s. 1.

Medlemsstaterne underretter de øvrige medlemsstater og Kommissionen om alle sådanne eksisterende foranstaltninger eller om alle særlige foranstaltninger i henhold til dette stykke, som påtænkes iværksat, og om grundene til at iværksætte dem.

#### 2. Stk. 1 finder anvendelse

- a) fra den i artikel 10 anførte dato: på nye anlæg
- b) tre år efter den i artikel 10 anførte dato: på eksisterende anlæg, hvis den gennemstrømningsmængde, som aftappes på en terminal, er over 50 000 tons om året
- c) seks år efter den i artikel 10 anførte dato: på eksisterende anlæg, hvis den gennemstrømningsmængde, som aftappes på en terminal, er over 25 000 tons om året
- d) ni år efter den i artikel 10 anførte dato: på alle andre eksisterende oplagringsanlæg på terminaler.

### Artikel 4

#### Påfyldning og tømning af mobile beholdere på terminaler

1. Påfyldnings- og tømningssystemer skal konstrueres og benyttes i overensstemmelse med de tekniske forskrifter i bilag II.

Formålet med disse bestemmelser er at reducere det samlede årlige benzintab i forbindelse med påfyldning og tømning af mobile beholdere på terminaler til under målreferenceværdien på 0,005 vægtprocent af gennemstrømningsmængden.

Medlemsstaterne kan bibeholde eller kræve strengere foranstaltninger på nationalt plan eller i geografiske områder, hvor særlige forhold gør sådanne foranstaltninger nødvendige af hensyn til sundheds- eller miljøbeskyttelsen.

Medlemsstaterne kan anvende andre tekniske foranstaltninger til reduktion af benzintab end dem, der er fastsat i bilag II, hvis det godtgøres, at disse alternative foranstaltninger er mindst lige så effektive.

Medlemsstaterne underretter de øvrige medlemsstater og Kommissionen om alle sådanne eksisterende foranstaltninger eller om alle særlige foranstaltninger i henhold til dette stykke, som påtænkes iværksat, og om grundene til at iværksætte dem. Kommissionen kontrollerer, om disse foranstaltninger er kompatible med traktaten og dette stykke.

Alle terminaler med udstyr til påfyldning af tankbiler skal udstyres med mindst én påfyldningsanordning, som opfylder de specifikationer for bundpåfyldningsudstyr, der er fastsat i bilag IV. Disse specifikationer tages regelmæssigt op til fornyet undersøgelse og revideres, hvis det er relevant, efter fremgangsmåden i artikel 8.

## 2. Stk. 1 finder anvendelse:

- a) fra den i artikel 10 anførte dato: på nye terminaler til påfyldning af tankbiler, jernbanetankvogne og/eller fartøjer
- b) tre år efter den i artikel 10 anførte dato: på eksisterende terminaler til påfyldning af tankbiler jernbanetankvogne og/eller fartøjer, hvis gennemstrømningsmængden er over 150 000 tons om året
- c) seks år efter den i artikel 10 anførte dato: på eksisterende terminaler til påfyldning af tankbiler og jernbanetankvogne, hvis gennemstrømningsmængden er over 25 000 tons om året
- d) ni år efter den i artikel 10 anførte dato: på alle andre eksisterende påfyldningsanlæg for tankbiler og jernbanetankvogne på terminaler.

3. Ni år efter den i artikel 10 anførte dato skal specifikationerne for bundpåfyldningsudstyr i bilag IV gælde for samtlige påfyldningsanordninger til tankbiler på alle terminaler, medmindre de er undtaget herfra i henhold til stk. 4.

4. Bestemmelserne i stk. 1 og 3 gælder undtagelsesvis hverken for:

- a) eksisterende terminaler med en gennemstrømningsmængde på under 10 000 tons om året, eller
- b) nye terminaler med en gennemstrømningsmængde på under 5 000 tons om året, hvis de er beliggende på små, fjerntliggende øer.

Medlemsstaterne underretter Kommissionen om terminaler, der berøres af en sådan undtagelse, i den i artikel 9 omhandlede rapport.

5. Kongeriget Spanien kan indrømme en fravigelse på et år i forhold til tidsfristen i stk. 2, litra b).

#### Artikel 5

##### Mobile beholdere

1. Mobile beholdere skal konstrueres og benyttes i overensstemmelse med følgende forskrifter:

- a) mobile beholdere skal konstrueres og benyttes således, at resterende dampe tilbageholdes i beholderen, når benzinen åftappes
- b) mobile beholdere, som leverer benzin til servicestationer og terminaler, skal konstrueres og benyttes således, at de kan modtage og tilbageholde returdampe fra servicestationernes eller terminalernes oplagringsanlæg. For jernbanetankvogne kræves dette kun, hvis de leverer benzin til servicestationer eller til terminaler, hvor dampe oplagres midlertidigt
- c) bortset fra udslip gennem sikkerhedsventilerne skal de i litra a) og b) omhandlede dampe tilbageholdes i den mobile beholder, indtil ny påfyldning finder sted på en terminal.

Benyttes den mobile beholder efter aftapning af benzinen til andre produkter end benzin, og er genvinding eller midlertidig oplagring af dampe ikke mulig, kan ventilation tillades i et geografisk område, hvor det ikke er sandsynligt, at emissionerne vil bidrage væsentligt til miljø- eller sundhedsproblemer

- d) medlemsstaternes kompetente myndigheder skal sikre, at tankbiler trykprøves regelmæssigt med henblik på damptæthed, og at vakuum/trykventiler på alle mobile beholdere fra tid til anden efterses for korrekt funktion.

## 2. Stk. 1 finder anvendelse:

- a) fra den i artikel 10 anførte dato: på nye tankbiler, jernbanetankvogne og fartøjer
- b) tre år efter den i artikel 10 anførte dato: på eksisterende jernbanetankvogne og fartøjer, hvis de påfyldes på en terminal, på hvilken forskrifterne i artikel 4, stk. 1, finder anvendelse
- c) på eksisterende tankbiler, når de er udstyret, så de kan påfyldes fra bunden i overensstemmelse med specifikationerne i bilag IV.

3. Bestemmelserne i stk. 1, litra a), b) og c), gælder undtagelsesvis ikke for dampudslip som følge af måling foretaget med målepind på:

- a) eksisterende mobile beholdere, og
- b) nye mobile beholdere, der tages i brug inden for fire år efter datoen i artikel 10.

#### Artikel 6

##### Påfyldning af oplagringsanlæg på servicestationer

1. Påfyldnings- og oplagringsudstyr skal konstrueres og benyttes i overensstemmelse med de tekniske forskrifter i bilag III.

Formålet med disse bestemmelser er at reducere det samlede årlige benzintab i forbindelse med benzinpåfyldning på servicestationers oplagringsanlæg til under målreferenceværdien på 0,01 vægtprocent af gennemstrømningsmængden.

Medlemsstaterne kan bibeholde eller kræve strengere foranstaltninger på nationalt plan eller i geografiske områder, hvor særlige forhold gør sådanne foranstaltninger nødvendige af hensyn til sundheds- eller miljøbeskyttelsen.

Medlemsstaterne kan anvende andre tekniske foranstaltninger til reduktion af benzintab end dem, der er fastsat i bilag III, hvis det godtgøres, at disse alternative foranstaltninger er mindst lige så effektive.

Medlemsstaterne underretter de øvrige medlemsstater og Kommissionen om alle sådanne eksisterende foranstaltninger eller om alle særlige foranstaltninger i henhold til dette stykke, som påtænkes iværksat, og om grundene til at iværksætte dem.

2. Stk. 1 finder anvendelse:

- a) fra den i artikel 10 anførte dato: på nye servicestationer
- b) tre år efter den i artikel 10 anførte dato:
  - på eksisterende servicestationer med en gennemstrømningsmængde på over 1 000 m<sup>3</sup> om året
  - på eksisterende servicestationer, uanset deres gennemstrømningsmængde, hvis de er beliggende under permanente bolig- eller arbejdslokaler
- c) seks år efter den i artikel 10 anførte dato: på eksisterende servicestationer med en gennemstrømningsmængde på over 500 m<sup>3</sup> om året
- d) ni år efter den i artikel 10 anførte dato: på alle andre eksisterende servicestationer.

3. Stk. 1 og 2 gælder undtagelsesvis ikke for servicestationer med en årlig gennemstrømningsmængde på under 100 m<sup>3</sup>.

4. Medlemsstaterne kan undtage servicestationer med en årlig gennemstrømningsmængde på under 500 m<sup>3</sup> fra kravene i stk. 1, hvis de er beliggende i et geografisk område eller på et sted, hvor det ikke er sandsynligt, at dampene vil bidrage væsentligt til miljø- eller sundhedsproblemer.

Medlemsstaterne giver Kommissionen nærmere oplysninger om de områder, hvor de agter at indrømme en sådan undtagelse, inden for rammerne af rapporteringsprocedurerne som omhandlet i artikel 9 og efterfølgende om ændringer med hensyn til sådanne områder.

5. Kongeriget Nederlandene kan indrømme en afvigelse fra tidsplanen i stk. 2 på følgende betingelser:

- de foranstaltninger, der kræves i denne artikel, gennemføres som led i et bestående og bedre program for servicestationer, der samtidig bekæmper forskellige miljøproblemer som f.eks. vand-, luft-, jord- og affaldsforurening, og hvis gennemførelse er nøje planlagt
- tidsplanen må kan fraviges med højst to år, idet hele programmet skal være gennemført inden for den tidsfrist, der er fastsat i stk. 2, litra d)
- Kommissionen skal underrettes om beslutningen om at fravige tidsplanen i stk. 2, herunder fuldstændige oplysninger om omfanget og varigheden af undtagelsen.

6. Kongeriget Spanien og Den Portugisiske Republik kan indrømme en afvigelse på et år i forhold til tidsfristen i stk. 2, litra b).

## Artikel 7

### Ændring af bilagene

Bortset fra grænseværdierne i bilag II, punkt 2, vedtages de ændringer, der er nødvendige for at tilpasse dette direktivs bilag til den tekniske udvikling, efter proceduren i artikel 8.

## Artikel 8

### Udvalget

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, som er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

4. Har Rådet ved udløbet af en frist på tre måneder regnet fra forslagens forelæggelse ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

## Artikel 9

### Overvågning og rapportering

Rapporterne om gennemførelsen af dette direktiv udarbejdes efter fremgangsmåden i artikel 5 i Rådets direktiv 91/692/EØF af 23. december 1991 om standardisering og rationalisering af rapporter om gennemførelse af en række miljødirektiver <sup>(1)</sup>. Kommissionen vedlægger i givet

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 377 af 31. 12. 1991, s. 48.

fald sin første rapport forslag til ændring af dette direktiv, herunder navnlig ændring af anvendelsesområdet til også at omfatte dampkontrol- og -genvindingssystemer for påfyldningsanlæg og fartøjer.

#### *Artikel 10*

##### **Nationale gennemførelsesbestemmelser**

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 1995. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### *Artikel 11*

##### **Afsluttende bestemmelse**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1994.

*På Europa-Parlamentets vegne*

K. HÄNSCH

*Formand*

*På Rådets vegne*

K. KINKEL

*Formand*

## BILAG I

## FORSKRIFTER FOR OPLAGRINGSANLÆG PÅ TERMINALER

1. Den udvendige væg og taget på tanke, som er anbragt over jorden, der skal være malet i en farve med en samlet strålevarmerefleksionskoefficient på mindst 70 %. Dette arbejde skal planlægges således, at det udføres som led i den almindelige periodiske vedligeholdelse af tankene mindst hvert tredje år. Medlemsstaterne kan indrømme undtagelser fra denne bestemmelse for at beskytte særlige landskabelige værdier, som er fastslået af nationale myndigheder.

Denne bestemmelse gælder ikke for tanke, der er forbundet med et dampgenvindingsanlæg, som opfylder kravene i bilag II, punkt 2.

2. Tanke med udvendigt flydetag skal være forsynet med en primær tætning, som dækker det ringformede mellemrum mellem tankvæggen og flydetagets udvendige omkreds, tætning oven over den primære. Tætningerne skal være udformet således, at der tilbageholdes i alt mindst 95 % af dampene i sammenligning med tilsvarende tanke med fast tag, som ikke er forsynet med udstyr til tilbageholdelse af dampe (dvs. en tank med fast tag, der kun er udstyret med en vakuum/tryksikkerhedsventil).

3. Alle nye oplagringsanlæg på terminaler, hvor der skal ske dampgenvinding i henhold til direktivets artikel 4, jf. bilag II, skal enten:

- a) være tanke med fast tag forbundet med et dampgenvindingsanlæg i overensstemmelse med forskrifterne i bilag II, eller
- b) være konstrueret med et udvendigt eller indvendigt flydetæppe med en primær og sekundær tætning, der opfylder kravene i punkt 2.

4. Eksisterende tanke med fast tag skal enten:

- a) være forbundet med et dampgenvindingsanlæg i overensstemmelse med forskrifterne i bilag II, eller
- b) være forsynet med et indvendigt flydetæppe med primær tætning, der skal være udformet således, at der tilbageholdes i alt mindst 90 % af dampene i sammenligning med tilsvarende tanke med fast tag, som ikke er forsynet med udstyr til tilbageholdelse af dampe.

5. Forskrifterne for udstyr til tilbageholdelse af dampe i punkt 3 og 4 gælder ikke for tanke med fast tag på terminaler, hvor midlertidig oplagring af dampe er tilladt i henhold til bilag II, punkt 1.

## BILAG II

## FORSKRIFTER FOR PÅFYLDNINGS- OG TØMNINGSUDSTYR PÅ TERMINALER

1. Omladningsdampe fra mobile beholdere, som fyldes, skal gennem en damptæt forbindelsesledning returneres til et dampgenvindingsanlæg og regenereres på terminalen.

Denne bestemmelse gælder ikke for tankbiler, der påfyldes ovenfra, så længe denne påfyldningsmetode er tilladt.

På terminaler, som fylder benzin på fartøjer, kan et dampforbrændingsanlæg træde i stedet for et dampgenvindingsanlæg, hvis dampgenvinding er usikker eller teknisk umulig på grund af mængden af returdampe. Forskrifterne for emissioner til atmosfæren fra dampgenvindingsanlæg gælder også for dampforbrændingsanlæg.

På terminaler med en gennemstrømningsmængde på under 25 000 tons om året kan der anvendes midlertidig dampoplagering i stedet for umiddelbar dampgenvinding på terminalen.

2. Den gennemsnitlige VOC-koncentration i emissioner fra dampgenvindingsanlæg må — iberegnet korrektion for fortynding under behandlingen — aldrig overstige 35 g/Nm<sup>3</sup> for en time.

Det Forende Kongerige kan for dampgenvindingsanlæg, der er installeret inden den 1. januar 1993, indrømme en undtagelse fra dette krav på følgende betingelser:

- anlægget skal overholde en grænseværdi på 50 g/Nm<sup>3</sup> inden for en time ifølge målinger, der er udført efter angivelserne i dette bilag II
- undtagelsen må højst gælde ni år fra den i artikel 10 anførte dato
- Kommissionen skal underrettes om, hvilke anlæg der er omfattet af undtagelsen, herunder oplysninger om anlæggenes gennemstrømningsmængde og dampemissioner.

De kompetente myndigheder i medlemsstaterne skal sikre, at der fastlægges måle- og analysemetoder, samt at målingernes og analysernes hyppighed fastsættes.

Målingerne foretages i løbet af en hel arbejdsdag (mindst syv timer) med normal gennemstrømningsmængde.

Målingerne kan være kontinuerlige eller diskontinuerlige. Ved diskontinuerlige målinger skal der foretages mindst fire målinger i timen.

Måleudstyrets, kalibreringsgassens og måleprocedurens samlede måleunøjagtighed må ikke overstige 10 % af den målte værdi.

Måleudstyret skal mindst kunne måle koncentrationer på ned til 3 g/Nm<sup>3</sup>.

Reproducerbarheden skal være mindst 95 % af den målte værdi.

3. Medlemsstaternes kompetente myndigheder skal sørge for, at forbindelsesledninger og rør regelmæssigt efterses for utætheder.

4. Medlemsstaternes kompetente myndigheder skal sørge for, at påfyldningen afbrydes ved påfyldningsanordningen, hvis der sker udslip af dampe. Lukkeanordninger til dette formål skal være monteret på påfyldningsanordningen.

5. Når påfyldning af mobile beholdere fra oven tillades, skal påfyldningsarmens munding holdes så nær den mobile beholders bund som muligt for at undgå stænk.



## BILAG III

## FORSKRIFTER FOR PÅFYLDNINGSUDSTYR OG OPLAGRINGSANLÆG PÅ SERVICESTATIONER OG TERMINALER, HVOR DAMPE OPLAGRES MIDLERTIDIGT

Dampe, som fortrænges ved påfyldning af oplagringsanlæg på servicestationer og af beholdere med fast tag, der anvendes til midlertidig dampoplagering, skal gennem en damp tæt forbindelsesledning returneres til den mobile beholder, der leverer benzinen. Påfyldning må ikke finde sted, medmindre disse anordninger forefindes og fungerer korrekt.

## BILAG IV

## FORSKRIFTER FOR BUNDPÅFYLDNING; DAMPINDSAMLING SAMT OVERLØBSBESKYTTELSE FOR EUROPÆISKE TANKBILER

## 1. Koblinger

- 1.1. Væskekoblingsanordningen på påfyldningsarmen skal være en hunkobling svarende til en 4 tommers (101,6 mm) A. P. I. -hankobling anbragt på køretøjet, som defineret i:

— API RECOMMENDED PRACTICE 1004  
SEVENTH EDITION, NOVEMBER 1988

Bottom Loading and Vapour Recovery for MC-306 Tank Motor Vehicles (Section 2.1.1.1, Type of Adapter used for Bottom Loading).

- 1.2. Dampindsamlingskoblingen på påfyldningsanordningens dampindsamlingssslange skal være en hunkobling med tap og not, svarende til en 4 tommers (101,6 mm) hankobling med tap og not, anbragt på køretøjet, som defineret i:

— API RECOMMENDED PRACTICE 1004  
SEVENTH EDITION, NOVEMBER 1988

Bottom Loading and Vapour Recovery for MC-306 Tank Motor Vehicles (Section 4.1.1.2, Vapour Recovery Adapter).

## 2. Påfyldningsbetingelser

- 2.1. Den normale påfyldningshastighed skal pr. påfyldningsarm være 2 300 liter i minuttet (dog højst 2 500 liter i minuttet).

- 2.2. Når terminalen fungerer under spidsbelastning, må påfyldningsanordningens dampindsamlingsssystem, herunder dampgenvindingsanlægget, højst frembringe et modtryk på 55 millibar på køretøjssiden af dampindsamlingskoblingen.

- 2.3. Alle godkendte køretøjer med bundpåfyldning skal være forsynet med en identifikationsplade med angivelse af det største tilladte antal påfyldningsarme, der må anvendes samtidig, således at det sikres, at ingen dampe ved et maksimalt modtryk i anlægget på 55 millibar, jf. punkt 2. 2, slipper ud gennem sektionernes P- og V-ventiler.

## 3. Tilslutning af køretøjets jordforbindelse/overløbskontrol

Påfyldningsanordningen skal være forsynet med en overløbskontrolenhed, som, når den er tilsluttet køretøjet, skal give et fejlsikkert tilladelsessignal, for at påfyldning kan finde sted, såfremt ingen af sektionsoverløbssensorerne registrerer et højt niveau.

- 3.1. Køretøjet skal tilsluttes kontrolenheden på påfyldningsanordningen via en industriel elektrisk standardforbindelsesdel med 10 ben. Hanforbindelsesdelen skal være påmonteret køretøjet, og hunforbindelsesdelen skal være fastgjort til et bøjeligt kabel, der tilsluttes kontrolenheden på påfyldningsanordningen.

- 3.2. Højniveaudetektorerne på køretøjet skal være enten termistorsensorer med 2 ledere, optiske sensorer med 2 ledere, optiske sensorer med 5 ledere eller et tilsvarende, kompatibelt system, der er fejlsikkert. (NB: Termistorerne skal have en negativ temperaturkoefficient).
- 3.3. Kontrolenheden på påfyldningsanordningen skal passe til køretøjssystemer med både 2 og 5 ledere.
- 3.4. Køretøjet skal være forbundet med påfyldningsanordningen via den fælles tilbageledning for overløbssensorerne, der skal være tilsluttet stikben nr. 10 på hanforbindelsesdelen via køretøjets chassis. Stikben nr. 10 på hunforbindelsesdelen skal være tilsluttet kontrolenhedens indkapsling, som skal være tilsluttet påfyldningsanordningens jordforbindelse.
- 3.5. Alle godkendte køretøjer med bundpåfyldning skal være forsynet med en identifikationsplade (jf. punkt 2. 3.) med angivelse af den anvendte type overløbskontrolsensorer (dvs. 2 eller 5 ledere).

#### 4. Tilslutningernes placering

- 4.1. Udformningen af påfyldningsanordningens påfyldnings- og dampindsamlingsudstyr skal opfylde følgende betingelser for køretøjstilslutningen.
  - 4.1.1. Højden på væskekoblingsanordningernes midterakse skal være: højst 1,4 meter (tom), mindst 0,5 meter (læsset), med en foretrukket højde på mellem 0,7 og 1,0 meter.
  - 4.1.2. Den horisontale afstand mellem koblingsanordningerne skal være mindst 0,25 meter (den foretrukne minimumsafstand er 0,3 meter).
  - 4.1.3. Samtlige væskekoblingsanordninger skal være placeret inden for et felt, som højst må være 2,5 meter langt.
  - 4.1.4. Dampindsamlingskoblingsanordningen skal helst placeres til højre for væskekoblingsanordningerne i en højde på højst 1,5 meter (tom) og mindst 0,5 meter (læsset).
- 4.2. Jordforbindelses/overløbstilslutningen skal placeres til højre for væske- og dampindsamlingskoblingsanordningerne i en højde på højst 1,5 meter (tom) og mindst 0,5 meter (læsset).
- 4.3. Ovennævnte tilslutninger må kun anbringes på den ene side af køretøjet.

#### 5. Sikkerhedsblokeringsmekanismer

##### 5.1. *Jordforbindelse/overløbskontrol*

Påfyldning må ikke tillades, medmindre den kombinerede jordforbindelses/overløbskontrolenhed har givet et tilladessignal.

I tilfælde af overløb eller tab af køretøjets jordforbindelse skal kontrolenheden på påfyldningsanordningen lukke påfyldningsanordningens kontrolventil.

##### 5.2. *Dampindsamlingskontrol*

Påfyldning må ikke tillades, medmindre dampindsamlingslangen er tilsluttet køretøjet, og der er fri passage for de fortrængte dampe, således at de kan flyde fra køretøjet ind i anlæggets dampindsamlingsystem.